



感动你一生系列 [英汉对照]

摘不到的星星总是最闪亮的，溜掉的小鱼总是最可爱的，
失去的朋友总是最难忘的，错过的电影总是最好看。

丛书主编：方华文



光影流金

——感动你一生的电影瞬间

Enlightening Films

时代出版
APCTIME

时代出版传媒股份有限公司
安徽科学技术出版社

♥ 感动你一生系列

丛书主编：方华文

本书作者：贺爱军 鲁绪峰 鲁辰琛 黄庆培



光影流金

感动你一生的电影瞬间

Golden Images—Enlightening Films



时代出版传媒股份有限公司
安徽科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

光影流金:感动你一生的电影瞬间/方华文主编. —合肥:
安徽科学技术出版社,2010.4
(感动你一生系列)
ISBN 978-7-5337-4583-7

I. 光… II. 方… III. 电影评论-世界 IV. J905.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 007493 号

光影流金:感动你一生的电影瞬间

方华文 主编

出版人:黄和平 选题策划:姚敏淑 责任编辑:张雯 余登兵
责任校对:潘宜峰 责任印制:梁东兵 封面设计:武迪
出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>
安徽科学技术出版社 <http://www.ahstp.net>
(合肥市政务文化新区圣泉路 1118 号出版传媒广场,邮编:230071)
电话:(0551)3533330

印制:安徽新华印刷股份有限公司 电话:(0551)5859178
(如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂商联系调换)

开本:787×1092 1/16 印张:17 字数:335 千
版次:2010 年 4 月第 1 版 2010 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5337-4583-7

定价:29.80 元

版权所有,侵权必究

序 言

电影非诗非画,却又胜于诗胜于画。一首诗、一幅画反映的是人生的一个片断,而一部电影可以反映人生的方方面面。电影用色彩、声音描绘出大自然的旖旎,描绘出人的精神世界之丰富。它展现人世间的幸福,给我们带来欢乐,也揭示痛苦,使我们泪湿衣衫。它有一种神来之魅力,叫我们不得不感动!甚至可以武断地说:它在影响着我们的生活!悲,还是喜?我年轻的时候有一个女影友,二人经常在一起谈论电影,借此探讨人生,可以用“缠绵”形容我们的关系(是初恋吗?)。后来《被爱情遗忘的角落》公演,片中的男主人公由于地位的变化而抛弃了女友,遗憾的是他的长相跟我酷似,于是我的女影友不愿再搭理我了。她认定这种长相的人都不忠实于爱情。有哪个女子愿意和“负心汉”交往呢!电影怎么会有这么大的影响力?!的确,一部电影可以叫人神魂颠倒,可以叫人心痴也可以叫人情移。也就是因为如此,我们的精神世界更加丰富。电影散场后,片中的对白仍在耳畔回荡,一幕幕场景在脑海里搬演不息,观众久久无法从影片塑造的“世界”里走出来。

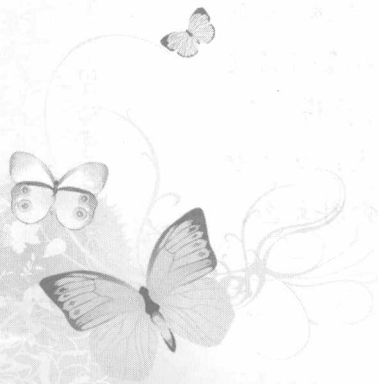
大多数电影都以“真善美”为主题,强烈影响着观众的世界观,对他们的灵魂有再造之功。美国电影《阿甘正传》充满了人间温情,反映出“纯真年代”阿甘们诚实、守信、勇敢、真诚的美德。《肖申克的救赎》讲述的是一个无罪的灵魂怎样在监狱使有罪的灵魂得到神圣的洗礼,涤去罪恶、消沉,获得希望和自由的故事。《辛德勒的名单》最能让人感动。主人公辛德勒并非天生的慈善家,也非“普渡众生”的圣者,他贪图女色,

也贪图金钱。可是,希特勒残害生灵时,唤醒了他曾经麻木的人性,于是他挺身而出,用两箱钱和身边的金饰买回了 1100 名犹太人的生命。

《黄金电影集锦》呈献给读者的是一个美轮美奂的世界,里面有五彩缤纷的鲜花、蜿蜒的公路,有直插青天的高山,有湍急的河流……更有善良的人民、丰富多彩的人生。难怪有人说:电影就是用艺术手法书写的百科全书。一部好的电影是“历史”,是“现实”,是“人生的缩影”。《霸王别姬》讲述前尘旧事,里面的人物却活脱脱生活在现实中。片中的段小楼具有男子汉的鲁莽、霸气,敢做敢为,“路见不平就拔刀相助”。他在花满楼义救当家名妓,不满日寇砸破汉奸的头,唾弃蝶衣为敌人卖唱,和国民党伤员打架……所以他能引起菊仙的好感,能让蝶衣依恋终身……我们的周围有许多这样血气方刚的汉子,他们虽无法与那些“惊天动地、震古烁今”的英雄相比一二,但他们讲义气,凭着一腔热血和邪恶现象作斗争,不能不叫人敬佩,也很容易赢得女性的爱。《黄金电影集锦》不单纯介绍叱咤国际影坛的优秀电影,也在以一段段生动的人生经历告诉读者们怎么去爱,怎么奋斗,怎么去……

方华文

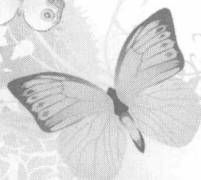
于苏州大学



目 录

1. 阿甘正传	
Forrest Gump	1
2. 肖申克的救赎	
The Shawshank Redemption	17
3. 辛德勒的名单	
Schindler's List	37
4. 天堂电影院	
Cinema Paradiso	53
5. 中央车站	
Central Station	67
6. 美丽人生	
Life is Beautiful	85
7. 美丽心灵	
A Beautiful Mind	105
8. 死亡诗社	
Dead Poets Society	119
9. 出租汽车司机	
Taxi Driver	143
10. 逍遥骑士	
Easy Rider	157
11. 这个杀手不太冷	
Leon	173
12. 教 父	
The Godfather	187
13. 血 钻	
Blood Diamond	205

14. 霸王别姬	
Farewell My Concubine	223
15. 花样年华	
In the Mood for Love	237
16. 卧虎藏龙	
Crouching Tiger, Hidden Dragon	253
主要参考文献	266





阿甘正传 Forrest Gump



The world
will never be the same
once you've
seen it through the eyes of
Forrest Gump.

Tom
Hanks is
Forrest
Gump



Screen Information

Director: Robert Zemeckis

Leading Cast: 1. Tom Hanks (Forrest Gump)

2. Sally Field (Mrs. Gump)

3. Gary Sinise (Lt. Dan)

4. Robin Wright (Jenny Curran)

Medals Awarded: The film won the 67th Oscars for Best Pictures, Best Director, Best Actor, Best Adapted Screenplay, Best Film Editing, and Best Visual Effects. It also won the Golden Globe Awards for Best Pictures, Best Directors and Best Actor.

Lead-In

"Life was like a box of chocolates. You never know what you're gonna get." The classic line of *Forrest Gump* reflects the vicissitudes and perplexes confronted by human beings in the complex and motley world. Mr. Gump's method is "never stop running forward". As a disabled child of 75 IQ, he was enrolled in a university, managed to survive the Vietnam War, sent to China as an ambassador and disclosed the secrets of Watergate Scandal by accident.

Forrest Gump is claimed as the "historical documentary" of modern American's society, for it recaptures the series of important historical events such as Sexual Liberation, Drug Abuse, Civil Rights Movement of black Americans, Anti-war Movement, Kennedy's Assassination, the Thaw of Sino-American Relations, Watergate Scandal. The film involves such influential figures as Elvis Presley, John F. Kennedy, Lyndon B. Johnson, Richard M. Nixon and John Lennon.

Through three turbulent decades of his life, Those contemporaries of Forrest Gump who are either shrewd and cocky or corrupt and degenerate inevitably end up bringing destruction upon themselves. Only the kind and foolish-looking Forrest Gump survives. Here Robert Zemeckis, the director, teaches us the shocking "Forrest Gump's Philosophy", that is To



幕 表

导演: 罗伯特·泽米基斯

主演: 1. 汤姆·汉克斯(饰阿甘)

2. 莎莉·菲尔德(饰母亲)

3. 加里·辛尼斯(饰丹尼斯)

4. 罗宾·莱特(饰珍妮)

获奖情况: 1995年第67届奥斯卡最佳影片、最佳导演、最佳男主角、最佳改编剧本、最佳剪辑、最佳视觉效果奖; 美国电影金球奖最佳影片、最佳导演、最佳男主角奖。

开篇导语

“人生就像一盒巧克力，谁也不知道会碰上什么味的！”《阿甘正传》中这一箴言式的台词道出了人类在面对五光十色、光怪陆离的现代生活时所感受到的困惑。阿甘的应对策略是“不停地往前跑”。他从一个智商只有75、身体残疾、备受凌辱的孩子，跑进了大学、跑出了越战的灾难，跨过了中美隔绝的屏障，“洞穿”了尼克松的“水门”。

《阿甘正传》是一部关于当代美国社会的“历史文献”，整个影片汇集了性解放、吸毒、黑人民权斗争、反战风潮、肯尼迪被刺，中美关系解冻、水门事件等一系列重大历史事件，再现了猫王埃尔维斯·普雷斯利、约翰·F·肯尼迪、林顿·B·约翰逊、理查德·M·尼克松、约翰·列侬等当代美国历史上的风云人物。

经历了30年的风风雨雨，那些曾经与阿甘同时代的人物，或精明细算、神气十足，或吸毒成性、自甘堕落，但最终都昙花一现、灰飞烟灭，唯有善良、傻乎乎的阿甘活了下来。在这里，导演罗伯特·泽米基斯给我们道出了发聋振聩的“阿甘哲学”：返璞归真、诚实善良。

Classic Lines

Be Kind And Honest.

1. My momma always said, Life was like a box of chocolates. You never know what you're gonna to get.
2. Stupid is as stupid does.
3. Miracles happen every day.
4. It made me look like a duck in water.
5. I don't know if we each have a destiny, or if we're all just floating around accidental-like on a breeze.
6. You have got to put the past behind you before you can move on.
7. I am a man of my word.
8. There is one small step for a man, a giant leap for mankind.
9. You are no different than anybody else is.
10. Jenny and I was like peas and carrots.
11. Oh, now, don't you be afraid, sweetheart. Death is just a part of life, something we're all destined to do.

Plot Synopsis

A piece of white feather is fluttering down slowly in the wind. It drifts past roofs, then on a car, and at last it falls at the person who is sitting on a bench waiting for the bus. He stretches out his hand and picks up the feather, contemplating. He is the protagonist of the film: Forrest Gump, a disabled boy from Alabama with an IQ of 75.

He has no father, but he has the best mother in the world. His mother often encourages him not to lose confidence towards life. His only friend is the little girl, Jenny, living in his neighborhood. On his first day to school, it was Jenny who showed friendship to him when he was pushed out on the school bus. Whenever Gump was bullied by the school tyrants, Jenny always taught him to "run". One day, miracle happened when he was chased after by the school tyrants. His orthopedic¹ shoes

经典台词

- 1.我妈妈经常说:人生就像一盒巧克力,你永远不知道会尝到哪种滋味。
- 2.蠢人做蠢事,傻人有傻福。
- 3.奇迹每天都在发生。
- 4.它让我如鱼得水。
- 5.我不懂我们是否有着各自的命运,还是只是到处随风飘荡。
- 6.放下包袱,继续前进。
- 7.我是个信守承诺的人。
- 8.人人前进一小步,人类就前进一大步。
- 9.你和其他人没有任何不同。
- 10.我和珍妮形影不离。
- 11.噢,宝贝儿子,别害怕!死亡是生命的一部分,是我们注定要面对的一件事情。

剧情梗概

一片羽毛被微风吹拂着从空中缓缓飘下,飘过树丛,飘过屋顶,飘在汽车上,落到了街边的公交长椅前。椅上的人伸出手,拣起羽毛,若有所思。这就是故事的主人公:阿甘——一个天生残缺、智商只有75的阿拉巴马州的小男孩。

他没有父亲,但拥有世界上最好的母亲。母亲经常鼓励他不要失去对生活的信心,永不示弱。他没有别的朋友,只有邻居家的女孩珍妮。上学的第一天,当阿甘在校车上备受冷落排挤时,是珍妮向他伸出了友谊之手。每当阿甘受到其他同学侮辱时,珍妮总是让阿甘“快跑”。有一天,阿甘逃避学生追赶时,奇迹发生了,箍在他腿上的钢架散落,他开始像风一样地奔跑起来,比谁都快,连汽车都追不上他。

and metal leg braces were broken into pieces, but he still ran fast like the wind blows. Actually he could run faster than a car.

Jenny's mother died, and her father often exercised sexual harassment when he was drunk. So Forrest and Jenny knelt on the ground together, praying for God to turn her into a bird so she could fly far, far away.

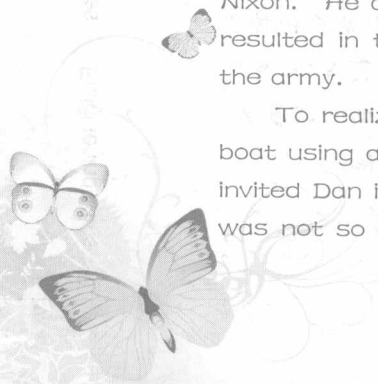
Forrest was admitted into a state university as an exception because of his unmatched running speed upon graduation. He played football for five years and was met as a represent of the collegiate All-American Football Team by President Kennedy. As soon as Forrest left university, he joined the army.

He got acquired two good friends — Bubba, coming from a family of shrimps and Lt. Danis, coming from a long, great military tradition. At the American campsite in Vietnam, they were caught in an ambush in a fighting, and Forrest Gump ran and ran just like Jenny told him. At this time when he was already safe, Forrest thought of his good friend Bubba, so he returned to find him. He rescued four soldiers including Lt. Dan. But unfortunately, Bubba was shot and died.

He was awarded a medal of honor by President Johnson when he was back in America. Forrest met Jenny at an assembly protesting the Vietnam War. She had been leading a vagrant life and participated in Civil Rights Movement. Forrest and Jenny chatted and went walking together, spending a happy night. The next day, the two parted for they had different lives as Jenny said.

He joined Ping-Pong team instead of returning to Vietnam. He visited China as a member of "Ping-Pong Diplomacy". Back in America, he became a national celebrity, and was interviewed together with Lennon, the principal singer of the Beatles by a TV station. Months later, he was invited to visit the White House as a member of the Ping-Pong team and was met by president Nixon. He accidentally laid bare the Watergate Scandal, which resulted in the dethronement of Nixon and his discharge from the army.

To realize his promise to Bubba, Forrest bought a shrimp boat using all his savings. He named the boat "Jenny's" and invited Dan is to serve as his first mate. But catching shrimps was not so easy as Bubba described. At the beginning, they



珍妮没有母亲，酗酒的父亲经常对她性骚扰。阿甘和珍妮一起跪在地上祈祷：亲爱的上帝，把我变成小鸟吧，那样我就可以飞走，远远地离开这里。

中学毕业后，阿甘因跑得快而被州立大学破格录取，进了校橄榄球队。他打了5年的橄榄球，还当选为美国橄榄球明星而受到肯尼迪总统的接见。毕业后，阿甘应征入伍。

在越南战场，阿甘遇到了人生中的另外两个好朋友——出生捕虾世家的布巴和出生军人世家的丹尼斯。在和越共的交战中，他们遭到了炮轰，阿甘想起了珍妮的嘱咐，拔腿就跑。已经脱离危险的阿甘突然想起了他的好朋友布巴，于是他返回找布巴，一路上救了包括丹尼斯中尉在内的四个伤员。但布巴不幸中了弹，没能活下来。

阿甘回到了美国被授予了荣誉勋章，并受到了约翰逊总统的接见。在一个反战集会上，阿甘遇到了珍妮。她一直过着流浪的生活，参加了民权运动组织。珍妮和阿甘一起聊天散步，度过了一个愉快的晚上，但第二天他们还是分道扬镳，正如珍妮所说，他们有着不同的生活道路。

阿甘没有回到越南战场，而是参加了军队乒乓球队，并作为美国“乒乓外交”的一员到中国打比赛。返美后，成为名人，与“披头士”主唱约翰·列侬一起接受了电视台采访。几个月后，阿甘作为球队的一员，再次来到白宫，受到了尼克松的接见，并偶然地捅破了水门事件，尼克松下台，阿甘也离开部队回到故乡。

为了实现对布巴的承诺，阿甘用多年的积蓄买了一艘捕虾船，命名为“珍妮号”，并把靠救济金过活的丹尼斯请来做大副。但是捕虾并不像布巴描述的那么容易，他们开始毫无所获，直到有一天在海上遇到了风暴，他们的船成了当地唯一一艘幸存的虾船。他们发了财，并成

caught nothing until one day a sudden storm changed all. Their boat was the only one that survived the storm. They made a big fortune, and established the company "Bubba-Gump Shrimps". Right when he got ahead with his career, his mother died of cancer. He was lonely, so he always thought of Jenny. However, she was tyrannized, taking drugs and sexually promiscuous, verging on suicide. She was probably so tired, and one day she returned to Forrest. They had a good time before she left.

On that day when Jenny left, Forrest decided to go for a run. He ran out of his home, across Greenbough County and Alabama. He ran across America four times, and different people interpreted his running differently. One day he felt tired so he stopped his running which lasted for three years two months and fourteen days.

Returning home, he found Jenny's letter, so he immediately went to see her. He met Jenny and his son Forrest Jr.. He picked up Jenny and his son home. They got married officially before Jenny died.

The day when he sent little Forrest to school, Forrest gazed after his son until the school bus ran away. He then sat at the side of the road when the white feather was picked up by a gust of wind, soared up into the sky and travel up and down...

Selected Scripts

Excerpt 1

Forrest: Hello. My name's Forrest Gump.

(He opens a box of chocolates and holds it out to the nurse.)

Forrest: You want a chocolate?

(The nurse shakes her head, a bit apprehensive about this strange man next to her.)

Forrest: I could eat about a million and a half of these. My mama always said, "Life is like a box of chocolates. You never know what you're gonna get."

(Forrest eats a chocolate as he looks down at the nurse's shoes.)

Forrest: Those must be comfortable shoes. I'll bet you could walk all day in shoes like that and not feel a thing. I wish I had shoes like that.

Black Woman: My feet hurt.

立了“布巴—阿甘公司”。就在阿甘事业有成之时，他的母亲却患癌症去世。他十分寂寞，无时不思念着珍妮。而此时生活在被虐待、吸毒和混乱的性生活中的珍妮，几近自杀的崩溃边缘。也许她真的累了，有一天，她回到了阿甘身边，他们度过了一段美好的时光。然而好景不长，珍妮不辞而别。

人去楼空，阿甘跑出了家，跑出了绿荫堡，跑出了阿拉巴马州，横穿美国4次。不同的人给他的跑赋予不同的意义。有一天，他累了，就结束了他为期3年2个月零14天的长跑生活。

回到家中，他发现了珍妮的来信，就立即去找她。在沙维市，他见到珍妮和他的儿子——小福雷斯特。他把娘俩接回家，并与珍妮正式结婚。不久珍妮就去世了。

送小福雷斯特上学的那一天，阿甘目送校车远去，然后坐回到石凳上。一片白色的羽毛从他脚下被风刮起，飞向空中，飘舞着……

精彩选段

选段一

阿甘：你好！我叫福雷斯特·甘普。

（他打开一盒巧克力，递给身边的护士一块。）

阿甘：来一块巧克力吗？

（护士摇摇头，带着不安的眼光看了看坐在身边的这位陌生人。）

阿甘：我能吃上万块巧克力。妈妈总是说：“人生就像一盒巧克力，你永远不知道会尝到哪种滋味。”

（阿甘一边吃着巧克力，一边低下头打量着护士脚上穿的鞋子。）

阿甘：你穿的鞋子一定很舒服吧。我敢打赌穿上这种鞋子可以整天走路而感觉不到痛。我希望自己也有这种鞋。

黑人妇女：我的鞋子夹脚。

Forrest: Momma always says there's an awful lot that you could tell about a person by his shoes: where they're going, where they've been.

(The black woman stares at Forrest as he looks down at his own shoes.)

Forrest: I've worn lots of shoes. I bet if I think about it real hard, I could remember my first pair of shoes.

(Forrest closes his eyes tightly.)

Forrest: Momma said they'd take me anywhere.

(A little boy closes his eyes tightly. It is young Forrest as he sits in a doctor's office.)

Forrest: (voice-over) She said they were my magic shoes.

Doctor: All right, Forrest, you can open your eyes now. Let's take a little walk around.

(The doctor sets Forrest down on its feet. Forrest walks around stiffly. Forrest's mother, Mrs. Gump, watches him as he clanks around the room awkwardly.)

Doctor: How do those feel? His legs are strong, Mrs. Gump. As strong as I've ever seen. But his back is as crooked as a politician.

(Forrest walks foreground past the doctor and Mrs. Gump.)

Doctor: But we're gonna straighten him up right now, won't we, Forrest?

(A loud thud is heard as, outside, Forrest falls.)

Mrs. Gump: Forrest!

Forrest (voice-over): Now, when I was a baby, Momma named me after the great Civil War hero, General Nathan Bedford Forrest.

Forrest (voice-over): She said we were related to him in some way. And, what he did was, he started up this club called the Ku Klux Klan. They'd all dress up in their robes and their bed sheets and act like a bunch of ghosts or spooks or something. They'd even put bed sheets on their horses and ride around. And anyway, that's how I got my name: Forrest Gump.

Excerpt 2

Forrest: Now, because I had been a football star, and a war hero, and a national celebrity, and a shrimpin' boat campaign, and a college graduate, the city of fathers of Greenbow, Alabama, decided to get together and offered me a fine job. So I never went back to work for Lieutenant Dan, though he did take care of my Bubba Gump money. He got me invested in some kind of fruit company so then I got a call from him saying we don't have to worry about